



# TEXT, COMMENTARY AND INTERPRETATION: PROBLEMS OF COMMENTING ON ANCIENT AND MEDIEVAL TEXTS

31 OCTOBER – 3 NOVEMBER 2023

In memory of Grigory Dashevsky

MATENADARAN

YEREVAN, MESROP MASHTOTS AVE 53



31 OCT

10:00 – 14:00

**Opening speech:** Arayik Khzmalyan, Boris Nikolsky, Nikolay Grintser

**Chairs:** B. Nikolsky, O. Akhunova

**S. Douglas Olson** (University of Minnesota, IWL RAS) On Building an Apparatus Criticus: At the Intersection of Objectivity and Subjectivity

**Sofia Kharlamova** (IWL RAS, MSU) Commentary on προφορουμένω (Ar. Av. 4): Can We Speak of a Metaphor?

**Igor Makarov** (IWL RAS, IWH RAS) Aristophanes on the Paint in the Agora and in the Assembly (*Acharnians* 21–22 and *Ecclesiazousae* 378–379)

**Coffee break**

**Grigory Belikov** (RANEPA, IWL RAS) The Sea Battle Motif in the Prologue of Aristophanes' *Frogs*

**Anna Malomud** (RANEPA, IWL RAS) "Lemnian Fire" and "Lemnian Look": Towards the Interpretation of Ar. Lys. 299

**Ekaterina Buzurnyuk** (RANEPA, IWS RAS) "The Other Women from the Countryside": Chorus' Entrance and Problems of Staging in Aristophanes' *Ecclesiazousae*

15:00 – 18:30

**Chairs:** S. D. Olson, A. Podossinov

**Nikolay Grintser** (IWL RAS, RANEPA) Horace Commenting on Greek Drama

**Maria Abramovich** (IWL RAS) A Commentary on the Scholium to Line 148 of Aristophanes' *Thesmophoriazusae*

**Olga Bogdanova** (HSE University) Hypotheses to Homeric Poems: Typology and Principles of Composition

**Coffee break**

**Olga Akhunova** (HSE University) Pindar, Pyth. 2.13–20: τί ταῦτα πρὸς τὸν Κινύραν?

**Victoria Musbakhova** (independent scholar) The Attic Amazonomachy Myth and the Justice of the Areopagus in Aeschylus' *Eumenides*

**Souren Takhtajan** (independent scholar) About One of Korais's Emendations (Isoc. Nic. 22)

1 NOV

10:00 – 13:30

**Chairs:** S. Takhtajan, N. Grintser

**Liia Ermakova** (HSE University) Flavius Philostratus and Physiognomy: Portraits of Heroes

**Arkadiy Avdokhin** (University of Oxford, Marie Curie (UKRI guarantee) fellow) Epiphaneia and Conversion: Close Reading and Commentary on Chapter 14 of the Miracles of Thekla (mid-5th cent. AD) in the Literary and Religious Contexts of Ancient Novel and Christian Apocryphal Writings

**Vsevolod Zelchenko** (Matenadaran) George of Pisidia and the Mosquito

### Coffee break

**Aram Topchyan** (Matenadaran) The Anonymous Armenian Commentaries on Aristotle's *Categories* and *On Interpretation* (Translations or Original Works?)

**Boris Nikolsky** (École Normale Supérieure de Lyon, Matenadaran, IWL RAS) From Translation to Interpretation: The Armenian Translation and the Greek Text of Philo's *De Abrahamo*

**Gohar Muradyan** (Matenadaran) Old Armenian Commentaries on the *Art of Grammar* of Dionysius Thrax

14:30 – 18:00

**Chairs:** V. Zelchenko, F. Uspensky

**Denis Keier** (University of Bern) The Sunbathing Nudist in Persius 4, 33–41

**Gleb Krivolapov** (MSU, RSUH) On the Meaning of One Passage from Seneca's Sixth Suasoria (Sen. Suas. VI. 5)

**Ivan Nikolsky** (RANEPa, RSUH, IWH RAS) Interpreting the Storm Scene in Dracontius' *Orestis Tragoedia* (OT 41–45)

### Coffee break

**Askold Ivantchik** (HSE University, Institute «Ausonius», CNRS, Bordeaux) Herodotus and His Sources: Once More about the Historical Methods of the “Father of History”

**Lucas Ego** (Aix-Marseille Université) The Tyrant and His Advisers: an Interesting Discrepancy between Narrative and Comment in Diodorus (XIV, 8, 4 – 9, 5)

**Elena Chepel** (CESRAS) Interpreting Rhetoric and Authorship in the New Papyrus Petition from Deir el-Banat

2 NOV

10:00 – 13:30

**Chairs:** A. Topchyan, I. Staf

**Fjodor Uspenskij** (RANEPA) “Prophets Foretelling Backwards”: How to Comment on Hidden Allusions in Icelandic Sagas?

**Daria Glebova** (HSE University) What to Speak about in “Fair Words” in Old Norse-Icelandic Literature?

**Irina Ershova** (RANEPA, IWL RAS) Commenting on Medieval Chronicle: between History and Fiction

### **Coffee break**

**Ksenia Kostomarova** (Russian Language Institute RAS) Translation as a Commentary – the Case of the Kievan Chronicle

**German Baroian** (HSE University) The Two Tales on the Taking of Tsargrad. What Did Composer of Ivan Peresvetov's Collection Intend to Express when Modifying Primary Writing?

**Anna Litvina** (HSE University) Theodor, Nicknamed Basil, John, Nicknamed Belshazzar, and Basil, Nicknamed Mordechai. How to Understand This, Who and What They Are?

14:30 – 18:00

**Chairs:** G. Muradyan, I. Ershova

**Daniil Zelenin** (HSE University, Saint-Petersburg) Emblematic Commentary and Its Functioning

**Irina Staf** (IWL RAS) Who Is Aegina Minerva? Toward an Interpretation of Jeanne Flore's “Comptes amoureux” (ca. 1542)

**Olga Smolitskaya** (RANEPA, RSUH) Boris Yarkho's Commentary on Carolingian Renaissance Poetry: Text and Context Seen through Commentary

### **Coffee break**

**Olga Nesterova** (IWL RAS) The Typology of the Brazen Serpent in Early Christian Exegesis

**Anna Ohanjanyan** (Matenadaran) Commentaries on Gregory Nazianzen's Orations in the Collections Tonapatchar (Festal Homiliaries)

**Alexander Podossinov** (MSU) About the Isthmus between the Black and Caspian Seas: Attempt to Comment on Strabo XI 1, 5

3 NOV

10:00 – 13:30

**Chairs:** A. Ivantchik, M.E. Shirinian

**Manea Erna Shirinian** (Matenadaran) On Some Common Features of Commentary and Interpretation of the Text in Neo Platonic and Patristic Writings

**Andrey Voskresenskiy** (Classical school by Yuriy Shichalin's Museum Graeco-Latinum) “Scythian Chersonese” or “Taurian Peninsula” – Problems of Translation and Commentary

**Anna Arevshatyan** (NAS RA) Grigor Gapasakalyan as an Commentator of Late Classical and Medieval Musical and Esthetical Texts

### **Coffee break**

**Maria Yurovitskaya** (HSE University) Writing a New Commentary on Hosea 3

**Fr. Haykazun Sahakyan** (Gevorkian Theological Seminary of The Mother See of Holy Etchmiadzin) Description and Semantic Shades of Prayer Movements Accompanied by Raising of Hands, According to the Ancient Armenian Translation of the Bible, in a Comparative Analysis with the Hebrew and Greek Originals

**Arpine Avetisyan** (Matenadaran) Features of Nerses Lambronati's Translation of the Commentary on the Revelation of Saint John

14:30 – 16:00

**Chairs:** A. Arevshatyan, O. Smolitskaya

**Fedor Nekhaenko** (HSE University) Fiction of the Scholastic Commentators or Paradise for the Blessed? Te(le)ology of the Emphyrean in the Manuscripts of Parisian Early Commentaries on the Sentences

**Olga Vardazaryan** (Matenadaran) Parables of Mkhit'ar Gosh as Commentary

**Areg Vardanyan** (YSU) On the Interpretation of an Idea by Mkhit'ar Gosh

## **Organizing committee**

Arayik Khzmalyan (Chair)

Boris Nikolsky

Gohar Muradyan

Nikolay Grintser

Aram Topchyan

Ilya Zhenin

Anna Protopopova

Manea Erna Shirinyan

Vahe Torosyan

Kseniya Danilochkina

Sona Baloyan

Vsevolod Zeltchenko